

Yolaine Escande

I. Bibliographie des principales publications

Principaux ouvrages

- 1994 : Yolaine Escande : *Notes sur ce que j'ai vu et entendu en peinture* de Guo Ruoxu (XI^e siècle), avant-propos de François Cheng, Bruxelles, La Lettre volée, 1994, 206 p., ill.
- 2001 : Yolaine Escande : *L'Art de la Chine traditionnelle. Le cœur et la main*, Paris, Hermann, coll. « Savoir : sur l'art », 2001, 136 p., 20 ill.
- 2003 : Yolaine Escande et Philippe Sers, *Résonance intérieure. Dialogue sur l'expérience artistique et l'expérience spirituelle en Chine et en Occident*, Paris, Klincksieck, 2003, 223 p., 41 ill.
- 2003 : Yolaine Escande : *Traité chinois de peinture et de calligraphie, Tome 1. Les textes fondateurs (des Han aux Sui)*, Paris, Klincksieck, coll. « l'esprit et les formes », 2003, 436 p., 54 ill.
- 2005 : Yolaine Escande : *Montagnes et eaux. La culture du shanshui*, Paris, Hermann, 2005, 293 p., 132 ill.
- 2010 : Yolaine Escande : *Traité chinois de peinture et de calligraphie, Tome II. Les textes fondateurs (les Tang et les Cinq Dynasties)*, Paris, Klincksieck, 2010, 1240 p., 217 ill.
- 2013 : Yolaine Escande : *Jardins de sagesse en Chine et au Japon*, Paris, Seuil, 2013, 130 p., 30 ill.

Direction d'ouvrages collectifs du CRAL

- 2002 : Yolaine Escande et Jean-Marie Schaeffer (sous la direction de), *L'Esthétique : Europe, Chine, et ailleurs* (textes de Jean-Marie Schaeffer, Paul Veyne, Lorenzo Brutti, Gilles Tarabout, François Flahault, Augustin Berque, Yolaine Escande), Paris, You-Feng, 2002.
- 2006/10 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Frontiers of Arts, Frontiers of Aesthetics* (en anglais et chinois), articles de Jean-Marie Schaeffer, Vincent Shen, François Flahault, Nathalie Heinich, Esteban Buch, Monique Sicard, Tsai Ming-che, Johanna Liu, Yolaine Escande, numéro spécial de la revue *Universitas*, n° 386, oct. 2006, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=631>
- 2007/11 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Interplays between Image and Writing* (en anglais et chinois), articles de Jean-Marie Schaeffer, Vincent Shen, Raymond Bellour, Johanna Liu, Yolaine Escande, numéro spécial de la revue *Universitas*, n° 402, nov. 2007, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=674>
- 2008/03 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique* (en français), articles de Jean-Marie Schaeffer, Vincent Shen, Nathalie Heinich, Esteban Buch, Christoph Chang, Tsai Ming-che, Lin Chi-ming, Johanna Liu, Yolaine Escande, Paris, You-Feng, 2008, 192 p., ill.
- 2009/10 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Encounters in Aesthetics, East and West* (en anglais et chinois), articles de François Flahault, Vincent Shen, Huang Kuan-Min, Lin Chi-Ming, Johanna Liu, Yolaine Escande, numéro spécial de la revue de philosophie *Universitas*, n° 425, octobre 2009, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=747>
- 2010/03 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Identity, Aesthetics, and Literary Interpretation* (en anglais et en chinois), articles de Jean-Marie Schaeffer, Sonia Sedivy, Philippe Roussin, Fabian Heubel, Graham Sanders, Johanna Liu, Yolaine Escande, numéro spécial de la revue de philosophie *Universitas*, n° 430, mars 2010, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=763>

- 2010/09 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Leisure Culture, Arts, and Aesthetics* (en anglais et en chinois), articles de François Flahault, Wang Wen-sheng, Philippe Roussin, Jean-Marie Schaeffer, Esteban Buch, Vincent Shen, Fabian Heubel, Rong Bin, Johanna Liu, Yolaine Escande, numéro spécial de la revue *Universitas*, n° 436, septembre 2010, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=1580>
- 2010 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Culture du loisir, art et esthétique* (en français), articles de François Flahault, Tsai Ming-che, Lin Chi-Ming, Philippe Roussin, Jean-Marie Schaeffer, Esteban Buch, Vincent Shen, Huang Kuan-Min, Rong Bin, Hong Wai, Johanna Liu, Yolaine Escande, Paris, You-Feng, 200 p., ill.
- 2011/10 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Cultural Transmission, Art and Aesthetics* (en chinois et en anglais), articles de Vincent Shen, Jean-Marie Schaeffer, Raymond Bellour, Wang Wensheng, François Flahault, You Xilin, Yolaine Escande et Denis Vidal, Cai Xiangyuan, Johanna Liu, numéro spécial de la revue de philosophie *Universitas*, n° 449, octobre 2011, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=1821>
- 2012/11 : Yolaine Escande et Johanna Liu (sous la direction de), *Landscape, Art, and Aesthetics* (en anglais et en chinois), articles d'Augustin Berque, Baldine Saint Girons, Vincent Shen, Huang Kuan-Min, Céline Flécheux, Antonio Mezcuca Lopez, Johanna Liu, Yolaine Escande, numéro spécial de la revue de philosophie *Universitas*, n° 462, novembre 2012, Taipei, 188 p., ill. <http://140.136.117.95/wordpress/?p=1977>
- 2013 : Yolaine Escande, Vincent Shen et Li Chenyang (eds.), *Inter-culturality and Philosophic Discourse*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 2013, 327 p. ISBN : 1-4438-4895-6 <http://www.cambridgescholars.com/download/sample/59181>

Principaux articles

- 1990 : Yolaine Escande : « La création d'esprit taoïste », traduction annotée du chapitre cinq de l'ouvrage en chinois de Hsiung Ping-Ming, *Les systèmes théoriques de la calligraphie chinoise, Cahiers d'études chinoises*, INALCO, mars 1990, n° 8, pp. 117-140
- 1996 : Yolaine Escande : « Perspectives et limites des études récentes sur la calligraphie et la peinture », *Revue bibliographique de sinologie*, 1996, vol. XIV, pp. 219-242. <http://cecmc.ehess.fr/document.php?id=553>
- 1997 : Yolaine Escande : « Des véhicules du sublime dans le paysage chinois », *Le Paysage et la question du sublime*, sous la direction de Chrystèle Burgard et de Baldine Saint Girons, Valence, ARAC, Réunion des musées nationaux, 1997, pp. 149-176, ill.
- 1998 : Yolaine Escande : « Classements et évaluations dans la calligraphie chinoise, à partir du *Shuduan* de Zhang Huaiguan », *Études chinoises*, vol. XVI, n° 2, automne 1997, pp. 39-113, ill. <http://www.afec-en-ligne.org/IMG/pdf/16-2.Escande.pdf>
- 2000/06 : Yolaine Escande : « Lumières d'encre, calligraphie et peinture chinoises », *La Lumière*, sous la direction de Michel Makarius, *Revue d'Esthétique*, juin 2000, 37, pp. 165-180, ill.
- 2000/09 : Yolaine Escande : « Inscription pour le deuil d'une grue », hors série *Les religions et leurs chefs-d'œuvre*, sous la direction de François Bœspflug, *Actualité des religions*, septembre 2000, n°4, pp. 40-43, ill.
- 2000 : Yolaine Escande : « Pin, bambou et prunus : les "trois amis du froid" dans la peinture chinoise », *Le Végétal*, sous la direction de Jean-Pierre Cléro et Alain Niderst, presses universitaires de Rouen, 2000, pp. 31-66, ill.
- 2000 : Yolaine Escande : « Grand art et hiérarchie en Chine : calligraphie et peinture », *Majeur ou mineur ? Les hiérarchies en art*, sous la direction de Georges Roque, Nîmes, éd. Jacqueline Chambon, coll. Rayon Art, 2000, pp. 144-172, ill.

- 2000 : Yolaine Escande : « Peinture de paysage en Occident et peinture de monts et eaux en Chine », texte en chinois, *Ink Painting and Metropolis*, sous la direction de Yan Shanchun, Shenzhen, Shenzhenshi renmin zhengfu, 2000, pp. 236-241.
- 2001 : Yolaine Escande : « Les inscriptions monumentales ou le lieu transformé en paysage », *Les Carnets du paysage*, automne 2001, pp. 148-165, 18 ill.
- 2001 : Yolaine Escande : « Littérature chinoise et art lettré », *Partages de la littérature, partages de la fiction*, études réunies par Jean Bessière et Philippe Roussin, Paris, Honoré Champion, 2001, pp. 179-215.
- 2002 : Yolaine Escande : « La laideur dans l'art : "mieux vaut la maladresse que l'habileté, mieux vaut la laideur que la beauté" » (texte en chinois), *Cœur humain et cœur céleste, interprétations de l'expérience de l'art en Chine et en Occident*, sous la direction de Wei Mingde, Shen T'sing-song, Shao Dazhen, Pékin, Shangwu yinshuguan, 2002, pp. 124-143.
- décembre 2002 : Yolaine Escande : « Art, esthétique et identité culturelle en Chine », *L'Esthétique : Europe, Chine, et ailleurs*, sous la direction de Jean-Marie Schaeffer et Yolaine Escande, Paris, You-Feng, 2002, pp. 85-98.
- 2003 : Yolaine Escande : présentation et traduction d'extraits du livre du réalisateur taiwanais Lin Cheng-sheng (Lin Zhengsheng), *L'A-venir, toujours à venir, toujours à venir, Trafic 47*, automne 2003, pp. 83-100.
- 2003 : Yolaine Escande : « Quelques particularités du paysage pictural en Europe et du "paysage" pictural et littéraire chinois » (texte en chinois), *Twenty-First Century*, Hong Kong, Chinese University, department of Philosophy, août 2003, n° 78, pp. 79-84 (1^{re} partie) ; octobre 2003, n° 79, pp. 77-86 (2^e partie) ; décembre 2003, n° 80, pp. 98-105 (3^e partie).
- 2004 : Yolaine Escande : « Le jardin du lettré », *Le Jardin du lettré. Synthèse des arts en Chine*, sous la direction de Che-bing Chiu, musée Albert Kahn, éditions de l'Imprimeur, 2004, pp. 63-69, ill.
- 2004 : Yolaine Escande : « Rouge, noir, blanc, note sur le jeu des couleurs » notice sur *Idéogrammes en Chine*, *Œuvres complètes* d'Henri Michaux, sous la direction de Raymond Bellour, Paris, Gallimard, 2004, « bibliothèque de la Pléiade », vol. III, pp. 1658-1663.
- 2004 : Yolaine Escande : « Le cheval dans l'art chinois, un animal métaphorique », in Michel Cartier (sous la direction scientifique de), *Castiglione, jésuite italien et peintre chinois*, Paris, Favre (coll. « Grande écurie de Versailles »), Taipei, National Palace Museum, 2004, pp. 118-133.
- 2005/12 : Yolaine Escande : « Evaluation and Classification in Chinese Art - A Study of Zhang Huaiguan's Treatises on Calligraphy - » (en chinois), Taipei, *Universitas Monthly Review on Philosophy and Culture*, décembre 2005, n° 376, pp. 47-70. (abstract : <http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-200512-32-12-47-70-a>)
- 2006 : Yolaine Escande : « Le voyage allongé ou de l'ascension de la montagne en Chine comme expérience intérieure », in Fabrice Nidal (dir.), *Connaissance des religions. Le voyage, émergence de l'inconnu*, automne 2006, pp. 15-49.
- 2006/10 : Yolaine Escande : « Art versus non art : the artistic and aesthetic question of graphic design » (en chinois), Taipei, *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Frontiers of Art, Frontiers of Aesthetics*, sous la direction de Yolaine Escande et de Johanna Liu, octobre 2006, n° 386, pp. 69-88. (abstract : <http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-200610-33-10-69-88-a>)
- 2007/11 : Yolaine Escande : « The Interplays between Images and Words in Henri Michaux's *Idéogrammes en Chine* » (en chinois), Taipei, *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Interplays between Image and Writing*, sous la direction de Yolaine Escande et de Johanna Liu, novembre 2007, n° 402, pp. 69-88. (abstract : <http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-200711-34-11-99-111-a>)

- 2008 : Yolaine Escande : « Le graphisme en Chine populaire : à la frontière de l'art », in Yolaine Escande et Johanna Liu (dir.), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique*, Paris, You-Feng, 2008, pp. 143-160, ill.
- 2008/07 : Yolaine Escande : « Rethinking the Studies of Aesthetic Theories and the Practice of Chinese Art in the West », *Universitas Monthly Review on Philosophy and Culture* special issue on *Rethinking Aesthetics and Art in the East and the West*, sous la direction de Yu Huang Chieh, juillet 2008, n° 410, pp. 5-16. (abstract : <http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-200807-35-7-5-16-a>)
- 2009 : Yolaine Escande : « Comment voir la Chine en peinture ? », entretien avec Camille Saint Jacques, *Artistes ou lettrés ?*, sous la direction de Camille Saint Jacques et Eric Suchères, Paris, LienArt, 2009, pp. 19-30.
- 2009/10 : Yolaine Escande : « L'art du jardin, chemin de sagesse dans la tradition chinoise », *Etudes*, octobre 2009, pp. 365-375.
- 2009/10 : Yolaine Escande : « Aesthetics of Space and Language of Abstract Art » (en chinois), Taipei, *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Encounters in Aesthetics, East and West*, sous la direction de Yolaine Escande et de Johanna Liu, octobre 2009, n° 425, pp. 109-132. <http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-200910-200911060077-200911060077-109-131>
- 2010/04 : Yolaine Escande : « How Nature Arouses Imagination : the Emergence of Landscape in Chinese Tradition », *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Imagination and Nature*, sous la direction de Huang Kuan-Min, avril 2010, n° 431, pp. 49-70. (<http://www.airitilibrary.com/searchdetail.aspx?DocIDs=10158383-201004-201005050026-201005050026-49-72>)
- 2010/09 : Yolaine Escande : « Free Time and Gongfu in Chinese Leisure » (en chinois), *Leisure Culture, Arts, and Aesthetics*, sous la direction de Johanna Liu et de Yolaine Escande, numéro spécial de la revue *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture*, n° 436, septembre 2010, Taipei, pp. 105-118. <http://www.airitilibrary.com/searchdetail.aspx?DocIDs=10158383-201009-201010070019-201010070019-105-118>
- 2010/12 : Yolaine Escande : « Temps libre et effort (*gongfu*) dans le loisir chinois », in Yolaine Escande et Johanna Liu (dir.), *Culture du loisir, art et esthétique*, Paris, You-Feng, 2010, pp. 73-84.
- 2011/01 : Yolaine Escande : « Le geste calligraphique en Chine », in Christian Jacob (éd.), *Les Lieux de savoir. Tome II : Les mains de l'intellect*, Paris, Albin Michel, janvier 2011, pp. 444-463, ill.
- 2011/03 : Yolaine Escande : « Cent Paysages – Joachim Patinir », *100 paysages. Exposition d'un genre*, Michael Jakob et Claire-Lise Schwok (dir.), Genève, Infolio, 2011, 22.
- 2011/08 : Yolaine Escande : « A Hermeneutic Approach of Chinese Aesthetics; A Dialogue Between East and West », in Wang Wen-sheng (éd.), *Modern Hermeneutics on Chinese Philosophy, Journal of cultural Philosophy*, Taipei, Student Book Press, 2011, pp. 283-300.
- 2011/09 : Yolaine Escande : « La main dans la peinture et la calligraphie chinoises », *Predella, rivista semestrale di arti visive* 29 : *Chirurgia della creazione. Mano e arti visive*, ISSN 1827-8655
- 2011/10 : Yolaine Escande et Denis Vidal, « The Aesthetic Question of the Universal Artists », *Cultural Transmission, Art, and Aesthetics*, sous la direction de Johanna Liu et de Yolaine Escande, numéro spécial de la revue *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture*, n° 449, octobre 2011, Taipei, pp. 75-92. <http://www.airitilibrary.com/searchdetail.aspx?DocIDs=10158383-201110-201111020024-201111020024-75-92>
- 2011/12 : Yolaine Escande : « Philosopher à travers l'art. L'œuvre de Hsiung Ping-Ming », *Rue Descartes*, 2/2011 (n° 72), p. 81-91. <http://www.cairn.info/revue-rue-descartes-2011-2.htm>
- 2012/11 : Yolaine Escande : « Looking at a Landscape—an Aesthetic Approach » (en chinois), *Landscape, Art, and Aesthetics*, sous la direction de Johanna Liu et de Yolaine Escande, numéro

spécial de la revue *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture*, n° 450, novembre 2012, Taipei, pp. 105-118. <http://www.airitilibrary.com/searchdetail.aspx?DocIDs=10158383-201211-201212240001-201212240001-95-113>

- 2012/12 : Yolaine Escande : « Recyclage, copie, transmission dans l'art chinois, à partir du cas de Zhong Kui », in Georges Roque et Luciano Chelles (éds.), numéro 23 de la revue *Figures de l'art* (Presses universitaires de Pau) sur *L'Image recyclée*, 2013, pp. 189-208, 16. ill. ISSN 1265-0692 <http://marincazaou.pagesperso-orange.fr/esthetique/fig23/FigArts23.html>
- 2013/06 : Yolaine Escande : « Chinese Philosophy in France through Aesthetics and the Arts » (en anglais), in *Chinese Studies Hanxue yanjiu* special issue on *Chinese Culture in Diaspora*, juin 2013, vol. 31, n°2, pp. 153-176. ISSN : 0254-4466 http://ccs.ncl.edu.tw/ccs_detail.aspx?sn=141

A.2.5 actes de colloques publiés

- 1998 : Yolaine Escande : « La calligraphie chinoise, une image de l'homme », *Cahiers Robinson*, 1997, n°2 (actes du colloque « Töpffer, pratiques d'écriture et théories esthétiques », février 1997, université de Paris 7, département textes et écritures), pp. 129-176, ill. recension par Françoise Bottero, *Revue Bibliographique de Sinologie*, 1998.
- 1999/02 : Yolaine Escande : « La laideur dans l'art : "mieux vaut la maladresse que l'habileté, mieux vaut la laideur que la beauté" » (texte en chinois), *Cœur humain et cœur céleste, interprétations de l'expérience de l'art en Chine et en Occident*, sous la direction de Wei Mingde, Shen T'sing-song, Taipei, éd. Lixu, 1999, pp. 114-133. Actes du colloque *Cœur humain et cœur céleste* de Pékin, 1997.
- 1999/05 : Yolaine Escande : « Calligraphie chinoise moderne et pratique occidentale » (texte en chinois), *Art Observation*, mai 1999, Pékin (actes du colloque « Calligraphie moderne », Sorbonne, CREOPS, décembre 1998), pp. 7-9.
- 2000/10 : Yolaine Escande : « Grand art et hiérarchie en Chine : calligraphie et peinture », *Majeur ou mineur ? Les hiérarchies en art*, sous la direction de Georges Roque, Nîmes, éd. Jacqueline Chambon, coll. Rayon Art, 2000, pp. 144-172, ill.
- 2000/12 : Yolaine Escande : « les catégories esthétiques dans la calligraphie contemporaine et la mondialisation des arts », en français et en chinois, *Word and Writing, The International Conference*, Taichung, Taiwan Museum of Art, 2000, pp. 145-168.
- 2001 : Yolaine Escande : « Jardins et peinture de paysage en Chine », *Histoires de jardins, lieux et imaginaire* (IV^e entretiens de La Garenne-Lemot, 1997), sous la direction de Jean-Paul Barbe et de Jackie Pigeaud, Paris, PUF, 2001, pp. 97-126, 15 ill.
- 2001 : Yolaine Escande : « Inscription monumentale et tracé du lieu », *Le Paysage, état des lieux* (actes du colloque international, Cerisy, 1999), sous la direction de Michel Collot, Françoise Chenet et Baldine Saint Girons, Bruxelles, Ousia, 2001, pp. 51-83, 20 ill.
- 2002 : Yolaine Escande : « Le paysage pictural chinois : de la conformité formelle à la conformité spirituelle », *Actualités du paysage* (actes du colloque de 1998, Paris), sous la direction d'Augustin Berque et de Bernard Lassus, Paris, éd. de l'École d'architecture de Paris-la Villette, 2002, pp. 137-154.
- 2005 : Yolaine Escande : « Des graphèmes comme principe constitutif du paysage chinois », *Paysage et ornement*, sous la direction de Didier Laroque et de Baldine Saint Girons, (actes du colloque « Le paysage et la question de l'ornement », Orléans, Institut d'arts visuels, 1998), Paris, Verdier, 2005, pp. 25-38, 10 ill.
- mars 2008 : Yolaine Escande : « Introduction », in Yolaine Escande et Johanna Liu (dir.), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique*, Paris, You-Feng, 2008, pp. 1-8 (colloques de 2004 et 2006 à Taipei).
- 2010/12 : « Introduction », in Yolaine Escande et Johanna Liu (dir.), *Culture du loisir, art et esthétique*, Paris, You-Feng, 2010, pp. 1-13 (colloques de 2007 à Paris, 2008 à Toronto, 2009 à Taipei).

- 2010/12 : Yolaine Escande : « Nuages, brumes et vapeurs : le souffle cosmique dans la peinture et la philosophie chinoises », in Jackie Pigeaud (dir.), *Nues, nuées, nuages*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2010, pp. 213-232.
- 2010/12 : Yolaine Escande : « Perception et esthétique de l'espace à travers l'œuvre de Hsiung Ping-Ming », in Jean-Jacques Wunenburger et Valentina Tirloni (dir.), *Esthétiques de l'espace, Occident et Orient* (actes du colloque de 2009 à l'université de Lyon 3), Paris, Mimesis, Vrin, 2010, pp. 87-100.
- 2012/11 : Yolaine Escande : « Aesthetic Methodologies in the Chinese Philosophical Studies in Europe during the Last Thirty Years », in Guo Qiyong (ed.), *Research on Confucian Culture (Rujia wenhua yanjiu)* special issue on *Chinese Philosophy in the Recent Thirty Years. Retrospect and Prospect*, vol. 5, nov. 2012 (Pékin, Sanlian shudian), pp. 107-130. ISBN 978-7-108-04193-7 (actes du colloque de Wuhan 2010).
- 2013/10 : Yolaine Escande : « L'Arbre en Chine : l'art de l'inutilité et de l'absence d'action », in Jackie Pigeaud (dir.), *L'Arbre ou la raison des arbres*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2013, pp. 25-44 (actes du colloque de 2010).

Traductions de textes contemporains

- du chinois vers le français :

- 2008 : traduction de l'article de Vincent Shen, « De la transcendance immanente au franchissement des frontières : métaphores, récits et existence », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique*, Paris, You-Feng, 2008, pp. 11-42.
- 2008 : traduction de l'article de Christoph Chang, « Chiang Wen-Yeh : à la frontière des musiques chinoise, japonaise et occidentale au 20^e siècle », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique*, Paris, You-Feng, 2008, pp. 79-98.
- 2008 : traduction de l'article de Tsai Ming-che, « Mondialisation et frontières de l'art dans la peinture lettrée chinoise : le nationaliste culturel Zhang Daqian », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique*, Paris, You-Feng, 2008, pp. 99-110.
- 2008 : traduction de l'article de Lin Chi-Ming, « La photographie à la frontière de l'art : version taiwanaise », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Frontières de l'art, frontières de l'esthétique*, Paris, You-Feng, 2008, pp. 113-141.
- 2010 : traduction de l'article de Johanna Liu, « Allégorie de la banalité et sentiment d'oisiveté : l'esthétique de la prose chez les lettrés chinois », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Culture du loisir, art et esthétique*, Paris, You-Feng, 2010, pp. 55-69.
- 2010 : traduction de l'article de Vincent Shen, « Loisir et liberté à l'ère des réseaux techniques et sociaux », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Culture du loisir, art et esthétique*, Paris, You-Feng, 2010, pp. 101-116.

- du français vers le chinois (en collaboration avec Johanna Liu) :

- 2007/11 : traduction de l'article de Raymond Bellour, « La double hélice », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Text and Image in Movement*, vol. 34, nov. 2007, pp. 61-98.
<http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-200711-34-11-61-98-a>
- 2010/03 : traduction de l'article de Philippe Roussin, « L'autonomie de l'œuvre d'art et les limites de la valeur littéraire : le cas de Louis-Ferdinand Céline », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Identity, Aesthetics, and Literary Interpretation*, vol. 37, mars 2010, pp. 65-84.
<http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-201009-201010070019-201010070019-61-73>

- 2010/09 : traduction de l'article de Jean-Marie Schaeffer, « Le rustique », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Leisure Culture, Philosophy, and Aesthetics*, vol. 37, sept. 2010, pp. 9-20.
<http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-201009-201010070019-201010070019-9-20>
- 2010/09 : traduction de l'article de Philippe Roussin, « La paresse selon Bertrand Russel » (“Bertrand Russel on Idleness”), in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Leisure Culture, Philosophy, and Aesthetics*, vol. 37, sept. 2010, pp. 61-73.
<http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-201009-201010070019-201010070019-61-73>
- 2010/09 : traduction de l'article de François Flahault, « L'imagerie de la Pastorale : la vision idéalisée du loisir dans la tradition européenne », in Y. Escande et J. Liu (dir.), *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture* special issue on *Leisure Culture, Philosophy, and Aesthetics*, vol. 37, sept. 2010, pp. 21-40. <http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-201009-201010070019-201010070019-21-40>
- 2011/10 : traduction de l'article de Raymond Bellour, « Echappées de fiction et valeur documentaire » (tiré de l'ouvrage *Les Hommes le dimanche*) (Escapes of Fictions and Documentary Value *People on Sunday-An Aesthetic Approach*), in Yolaine Escande et Johanna Liu, *Cultural Transmission, Art, and Aesthetics*, numéro spécial de la revue *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture*, n° 449, octobre 2011, Taipei, pp. 39-57.
<http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=10158383-201110-20111020024-20111020024-39-57>
- 2012/11: traduction de l'article de Céline Flécheux, Nouvelles perspectives sur l'horizon, in Yolaine Escande et Johanna Liu, *Landscape, Art, and Aesthetics*, numéro spécial de la revue *Universitas Monthly review on Philosophy and Culture*, n° 462, novembre 2012, Taipei, pp. 57-76.
<http://140.136.117.95/wordpress/?p=1977>

II. Organisation de colloques ou congrès du CRAL

- 7-8 juin 2001 : co-organisation avec Johanna Liu du colloque international, en collaboration entre le département de philosophie, faculté des lettres et des sciences sociales de l'université de Soochow, Taipei (Taiwan) et le CRAL, dans le cadre du programme APN, colloque intitulé « Cultural differences and Film Art », et participation avec une communication en chinois le 7 juin intitulée : « Les arts lettrés chinois et la mondialisation des arts ». 17 participants.
- 10-11 juin 2004 : co-organisation avec Johanna Liu du colloque international, en collaboration entre le PAA (Project on Arts and Aesthetics) de l'université de Soochow, Taipei (Taiwan) et le CRAL, dans le cadre du programme APN, colloque intitulé « Les frontières de l'esthétique ». 18 participants.
- 19 juin 2006 : co-organisation avec Johanna Liu du colloque international, en collaboration entre le PAA (Project on Arts and Aesthetics) de l'université de Soochow, Taipei (Taiwan) et le CRAL, colloque intitulé « Key Concepts in the Age of Crossing Boundaries : Leisure Culture, Arts and Aesthetics ». 12 participants.
- 29-29 juin 2007 : co-organisation avec Johanna Liu du colloque international, en collaboration entre le PAA (Project on Arts and Aesthetics) de l'université de Soochow, Taipei (Taiwan), University of Toronto Department of East Asian Studies et le CRAL, à Paris, intitulé « Key

- Concepts in the Age of Crossing Boundaries : Leisure Culture, Arts and Aesthetics (I) ». 15 participants.
- 23-24 juin 2008 : co-organisation avec Johanna Liu du colloque international, en collaboration entre l'University of Toronto Department of East Asian Studies et Lee Chair on Philosophy and Culture, et le CRAL, à Toronto, intitulé « Leisure, Aesthetics and Interpretation ». 17 participants
- 7-10 juillet 2008 : participation à l'organisation du congrès « Word & Image » organisé par le CRAL, Paris, EHESS. <http://www.iawis.org/paris2008/cfp.htm> (point 3.11 “political efficacy”)
- 7-11 juillet 2009 : co-organisation avec Johanna Liu du colloque international, en collaboration entre Fu-Jen Catholic University (Taipei), à Taipei, à l'occasion du 16^e Congrès international de l'International Society for Chinese Philosophy, colloque intitulé « Leisure : Philosophy, Art and Culture ». 25 participants
- 4-8 juillet 2011 : organisation (*convener*) du 17^e congrès international de la Société internationale de philosophie chinoise (ISCP), Paris, EHESS, sur le thème « Interculturalité et philosophie chinoise, rétrospectives et perspectives », **150 participants**. <http://zh-xue.thotm.net/francais/congres.htm> programme complet : <http://zh-xue.thotm.net/pdf/programme.pdf>
- 21-22 décembre 2012 : co-organisation avec Lin Chi-Ming de la journée d'étude internationale de l'IPAA à National Taiwan University of Education (NTUE) sur « Universality, Artists and Aesthetics ». 12 participants.
- 24 juillet 2013 : organisation du panel « Landscape and Art as a Way of Living » au sein du 18^e congrès international de l'ISCP sur « Chinese Philosophy and the Way of Living » (21-24 juillet 2013) <http://iscp.philosophy.buffalo.edu/program.shtml> (24 juillet, Session 1)
- 21-22 décembre 2013 : co-organisation avec Lin Chi-Ming et Johanna Liu du colloque international de l'IPAA à National Taiwan University of Education (NTUE) et au musée de la NTUE (MoNTUE) sur “Universality and Artists: Aesthetic issues in Contemporary Art”. 25 participants.